道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

更新：2024年6月

常年期第五主日
（丙年）

讀經一	依 6:1-2, 3-8
答唱詠	詠 138:1-2, 2-3, 4-5, 7-8
讀經二	格前 15:1-11（長式） （短式 15:3-8, 11）
福音	路 5:1-11

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖片：http://www.discerningdominican.com/2020/05/01/flesh-the-hinge-of-salvation/

梵蒂岡第二屆大公會議的每一期會議都以「Adsumus Sancte Spiritus」（「天主聖神，我們因你的名，相聚你台前」）這拉丁禱文開始。這禱文在過去數百年的大公會議、世界主教代表會議，以及其他教會聚會均有採用。此禱文被認為是聖依西多祿（Saint Isidore of Seville，560年—646年4月4日）所作。在開始這「同道偕行」（Synodal Process）的進程時，我們通過祈禱，邀請聖神在我們心中運作，好使我們成為一個滿被恩寵的共融團體。為了這次2021至2023年的「同道偕行」進程，世界主教代表會議秘書處提供這禱文的簡化版，讓各小組或禮儀聚會都能更容易地使用。

台灣地區主教團禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯
天主教香港教區宗座署理湯漢樞機准 2021年10月6日

為世界主教代表會議祈禱文

天主聖神，我們因你的名，相聚你台前。

你是我們的唯一導師，
請寓居我們心中；
指引我們該走之路，
教導我們如何踐行。
我們生性軟弱，容易犯罪；
不要讓我們製造紛亂；
不要讓我們因無知而誤入歧途，
因偏執而犯錯。
願我們在你內合而為一，
持守真理，實踐正義，
共議同行，邁向永生。

天主聖神，我們向你呈奉以上的祈求：
你時時處處運行不息；
你與聖父及聖子，共融相通，於無窮世之世。
亞孟。

常年期第五主日

進堂詠

請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，
屈膝示愛。因為他是我們的真神。（詠95:6-7）

常年期第五主日

集禱經

仁慈的上主，
你天上的恩寵，是我們唯一的仰望；

求你守護你的家庭，常常保佑我們。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你
及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

額我略禮典（7-8世紀）228
1570年羅馬彌撒經書558　主顯後第五主日

2024年1月修訂中譯

2024

思高聖經：《依撒意亞》引言

以色列民族史上最著名的先知依撒意亞，約在公元前765年左右生於耶路撒冷。由本書的內容，尤其由他與朝內官員的往還，以及他在政治上的廣泛影響，可以推知，他出身於貴族。他在烏齊雅王駕崩那年（公元前740年）蒙召，執行先知的任務，先後凡四十年，歷經約堂、阿哈次和希則克雅三代。同時在以色列國還有歐瑟亞，在猶大國有米該亞，任先知的職務。

要認識當時以民的歷史環境，需要閱讀列下15-20章及編下26-32章所記載的史事。在公元前八世紀，亞述帝國佔據了整個小亞細亞，近迫巴力斯坦邊境，威脅以民南北二國進貢納稅。以色列王培卡黑，為脫離亞述的勢力，與大馬士革王聯盟，且唆使猶大王阿哈次參戰。但因阿哈次拒絕這一要求，二王遂進攻耶路撒冷（公元前736-735年）。在這危機中，阿哈次不聽依撒意亞的勸戒，反而求救於亞述王（依7章）。如此，不但導致了以色列國的淪亡（公元前722年），而且使猶大國繳納更重的貢稅。在希則克雅王執政時，猶大為擺脫亞述的重軛，與埃及和其他鄰邦聯合（30-32章），並與反抗亞述的新巴比倫締交（36-39章）。結果亞述大舉進攻，圍困耶路撒冷，幸賴天主特殊的保護，耶京及全猶大得免於難。此時，依撒意亞卻預言了本國將來的滅亡，及巴比倫的充軍（39章；列下20:12,19）。

猶大國正像以色列一樣，免不了要受天主的懲罰，因為舉國上下，尤其政府首長，背棄了天主，不再依賴他的助佑，反而依賴人世間的政治；百姓以各種迷信、妖術和多神崇拜，來代替對惟一上主的敬禮；人倫道德一敗塗地，法律秩序絕無僅存。耶路撒冷儼然變成了古代的索多瑪和哈摩辣（1:9;3:9）。

……

……
依撒意亞在聖殿蒙召時所見的神視(6章)，為他的一生留下了最深刻的印像。當時他忽然領悟了上主超絕的威嚴及至聖性，同時意識到自己和百姓的罪孽。自那一刻起，先知確悉自己是「萬軍的上主」，「以色列的大能者」，「以色列的聖者」的使者及代言人。於是便開始勸勉百姓改惡遷善，並以忠誠倚恃的心，歸向惟一的救主，天主。先知自被召之日起，即知道自己的宣講，不會得到甚麼效果：至聖的上主必要消滅猶大國民(3:8;5:13;6:11)；但滿懷信仰的先知，仍舊依賴天主給與祖先的許諾，確信天主不會完全剷除自己的百姓，必留下一些「殘餘」，在審判中經過淨煉而成為聖善忠信的遺民，由他們中將要出生未來的救主默西亞(2:1-5;4:2-6;7:10-17;9:1-6;11:1-9)。這位默西亞將要完成救贖的大業(42:1-7;49:1-9;52:13;53:12)。

本書可分為兩大部分：

第一部分
【第一依撒意亞（1-39章）依撒意亞本人的預言； BC 740-700年】是由一些較小的預言集編成的，但沒有依照時代先後的次序來編纂(1-35章)，其後有一篇帶有歷史性的附錄(36-39章)；

第二部分通常稱為「安慰書」，共分兩段：

前段【第二依撒意亞（40-55章）依撒意亞門下弟子寫於充軍巴比倫末期BC 540-538年間】描寫天主藉波斯王居魯士，將百姓由充軍的苦患中釋放出來(40:1-49:13)，並藉「上主的僕人」解放他們於罪惡(49:14-55:13)；

（依撒意亞四篇「上主的僕人」詩歌，見於依42:1-9; 49:1-7; 50:4-9; 52:13—53:12 ）

後段【第三依撒意亞（56-66章）再由依撒意亞門下弟子寫於充軍回國後，約BC 450年】頌揚默西亞要建立的神國，及「以色列聖者的熙雍」，即那要作為萬民中心的新耶路撒冷(56-66章)。 …..

……

無論在《舊約》或《新約》中(德48:25-28；瑪3:3;8:17；路4:17等處)，或在古時猶太教和基督教會的傳說內，都以前後兩部同為依撒意亞的著作。同樣，1947年，在死海西岸谷木蘭山洞中所發現的《依撒意亞》，其希伯來文抄卷，和最古的希臘譯本，亦都以依撒意亞為全書的作者。但這並非說先知親筆寫了一切；由8:16得知，先知曾委託他的門人弟子，將自己的預言暫為收藏。可能在充軍的末期，先知的後輩子弟將這些預言宣布出來，並稍事修改，為使人更易瞭解，或為更適應當時的環境，這都不妨礙稱依撒意亞為全書的作者。

諸先知中，影響新約教會最深刻者，首推依撒意亞，因為他曾論及默西亞的誕生(7:14;9:6;11:1)，他超絕的本性和使命(7:14;9:5;11:4;42:1-7)，以及他贖罪救世的大業(53章)。故此依撒意亞堪稱為「舊約中的福音宣傳者」。

讀經一（我在這裡，請派遣我！）

恭讀依撒意亞先知書　6:1-2,3-8

烏齊雅王逝世那年，（公元前740年）

我看見上主坐在崇高的御座上，他的衣邊拖曳滿殿。

「色辣芬」侍立在他左右，
各有六個翅膀：
兩個蓋住臉，
兩個蓋住腳，
兩個用來飛翔。
（依6:2）

他們互相高呼說：「聖！聖！聖！萬軍的上主！他的光榮充滿大地！」

由於呼喊的聲音，門限的基石也震撼了；
殿宇內充滿了煙霧。

我於是說：「我有禍了！我完了！
因為我是個唇舌不潔的人，住在唇舌不潔的人民中間，竟親眼見了君王——萬軍的上主！」……

圖：https://twitter.com/kalinaboulter/status/1094770051255803904?lang=ar-x-fm

……

當時有一位「色辣芬」飛到我面前，手中拿著火鉗，從祭壇（乳香壇）上取了一塊火炭，接觸我的口說：
「你看，這炭接觸了你的口唇，你的邪惡已經消除，你的罪孽已獲赦免！」

那時，我聽見上主的聲音說：「我將派遣誰呢？誰肯為我們去呢？」

我回答說：「我在這裡，請派遣我！」
——上主的話。

圖：https://whereisawgodtoday.wordpress.com/2014/10/19/the-call-of-isaiah-call-narratives-part-five/

《聖經辭典：天使〔使者〕（Angel, Angelus〔Messenger, Angelus〕）》

此名在希伯來文及希臘文上，都有「使者」之意，我們稱之為「天使」或「天神」。

在聖經上多次提到他們。在一切古老的宗教中，都有他們的存在，是神人之間的中間受造物，亦被稱為「天主的眾子」，或「天主的兒子」（創6:2約1:6; 2:1; 詠29:1等），聖者，勇者，強者，高超者，忠僕，臣僕，至高者之子，天使，衛護之神等（詠89:6; 82:6; 78:25; 約21:22; 詠103:20; 達4:10, 14; 智7:23）。

聖經上雖然沒有明言他們的受造，但在一切有關的經文中，暗示他們為天主所造，因為「天主造了天地，海洋和其中的一切」（出20:11）；詠148篇更請一切天使及受造物來讚美造物的上主。

在啟示及人類歷史的開端，便有天使作為的報告：「革魯賓」防守樂園的去路（創3:24），天使顯現給亞巴郎和羅特（創18），顯現給雅各伯（創28:12, 13），天使陪伴以民過曠野（出23:20）。如此聖經上不斷的提及他們的作為，直至舊約最後的一本書為止。

在新約時代，只有撒杜塞人否認天使的存在，而被耶穌所斥責（宗23:8; 瑪18:10; 22:30; 谷12:25; 13:32; 路16:22; 若1:51等）。在耶穌的生命中，有數次天使發顯（瑪4:10; 谷1:13; 路22:43），其次如聖母、聖若瑟、宗徒們及熱心婦女都得過天使的顯現（路1:26; 瑪2:13; 路2:8; 瑪28:2; 路24:23; 若20:12; 谷16:5等）。

聖伯多祿及保祿在他們的書信上也不時論及他們（弗1:21; 得前4:16; 哥1:16; 2:10; 伯前1:12; 3:22），至最後的默示錄亦然（默5:11; 10:1; 17:1等）。

……

……

1、天使的本性：

天使是無肉體的（智7:23; 希1:7, 14; 路34:39），雖然聖經上説他們具有人的行為，如吃飯飲食等，但這只是外表的形式，聖經從未論及他們的肉體或靈魂，沒有性別，亦無養生護體的需要：是不死不壞的神體（瑪22:30; 谷12:25; 路20:36; 民13:16; 達8:17; 加下3:25, 26; 多5:5, 6; 則9:2等）。

聖經上卻提及他們靈性的特長，如智慧、明悟、聖德、能力、和藹、喜悦、意念等（創33:10; 列下14:20; 詠103:20; 約5:1等）。

天使們的翅膀不見於聖經，是後來四、五世紀中的基督教會的副產品，可能是受依6:2及達9:21之影響使然。巴比倫帝國時代，其居民亦有敬禮「革魯賓」的事，其繪畫及彫刻亦帶有翅膀屢見不鮮。

相反地，聖經上卻多次將天使及星辰連繫在一起（詠148:1-5; 約38:7），天使是上主的軍旅，星辰是天空的萬軍（蘇6:14; 依40:26）。

……

……

2、天使與天主和人類的關係：

天使是天主的差役，侍衛，立在上主台前候命以待，祈禱、朝拜、歌頌、讚美上主；他們雖是純神體，仍不能相稱的讚美天主（詠29; 89; 達7:10; 4:10; 創19; 默5:7, 8等）。

是他們報告耶穌的降孕，誕生；在曠野中受誘惑時，服侍他，山園祈禱時，鼓勵他，報告他的復活升天，要同他再來審判生者死者。

他們完全聽耶穌的支配（希1; 弗1:21, 22; 哥1:16; 2:10; 伯前3:22）。

對人的義務，則是傳達及解釋天主的命令及旨意，是中保，護守，引導，侍衛，亦是天主正義的執行者（達4:14; 7:16; 多12:12; 創28:12; 出33:2）。

3、護守天使：

在舊約中多次證明義人得到天使的恩惠，如亞巴郎的僕人（創24:7），兩位天使救了羅特及其全家（創19:15等），在獅子圈中救了達尼爾（達6:23），天使保護了在火窯中的三位青年（達3:46），保護了年青的多俾亞（多5:4）。一位天使護送友弟德至亞述軍營（友13:20）。以民的護守天使是彌額爾，其次如波斯（達10:13），希臘（達10:10）亦都有自己的護守天使。聖詠上亦多次提到天使保護人類（詠34:8; 91:11）。

護守天使的道理在新約中更為明顯：耶穌論及小子——弱小謙卑的人——的天使（瑪18:10）。希1:14謂：「眾天使豈不都是奉職的神，被派遣給那些要承受救恩的人服務嗎？」宗12:15明證最初教會的教友，已堅信護守天使之存在。……

……

4、天使的等級：

在充軍之前，為避免使人陷入多神教的危險，只提天主的存在。充軍之後，惟一神教的觀念，已在以民心中較為根深蒂固，才提到他們的名字——彌額爾，辣法耳，加俾額爾——及那侍立在天主台前的七位天使的小組（多12:15）。

舊約中亦提到「革魯賓」天使們，只有依書提及色辣芬（依6:2-6）。在新約中，伯多祿論及三種天使——眾天使、掌權者、異能者（伯前3:21）；

保祿提及了五種——總領天使（見此條）上座者、宰制者、率領者、掌權者（得前4:16; 哥1:16; 弗1:12; 3:10）。

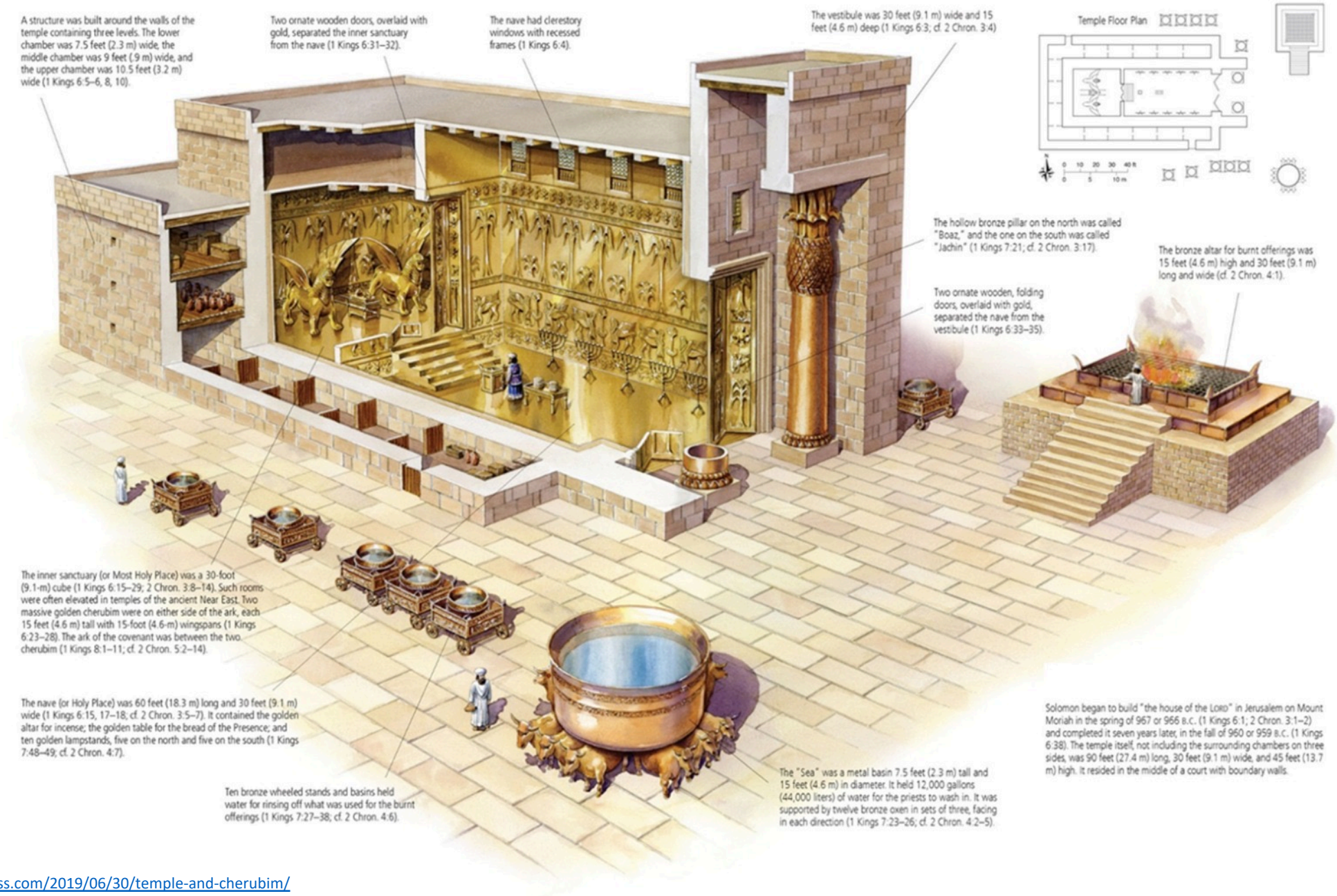
九品天神之分級，是教會五世紀的產品。

米肋托（Miletus）

5、天使的墮落：

舊約未曾明言他們曾失足犯罪，只說有惡神的存在：如在樂園中借蛇的形體誘惑了原祖犯罪（創2, 3）。申亦提及惡魔或惡神之事（申32:17）；

新約中則清楚的說明惡神的墮落，喪失聖寵，入地獄受罰之事（伯後2:4; 默12:7-9; 猶6節）。



圖：https://afkimel.wordpress.com/2019/06/30/temple-and-cherubim/

Ancient Aramean six-winged deity, from Tell Halaf (10th century BCE)

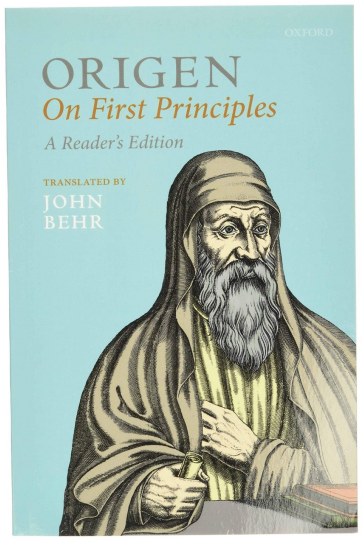
君士坦丁堡聖智大殿

《聖經辭典：色辣芬〔愛火天使〕（Seraph [im] [Seraphim]）》

是天使中的一種，原意是「熾熱」或「焚燒」，故普通稱之謂「熾愛的天使」。
在戶21:6, 8; 申8:15以此名來明示一種毒蛇，經其咬傷後，疼痛如火熾，故譯作「火蛇」。
依14:29; 30:6謂它是有翅的巨蛇。思高譯本譯作「飛龍」。
但真正提及到「色辣芬」的地方，卻是在依6:2-7，一批「色辣芬」圍繞飛翔於聖殿中上主的寶座四周，並高呼歌唱：「聖、聖、聖……，」其中一位「色辣芬」以火炭燒淨了先知依撒意亞的口唇。

有的學者以為「色辣芬」猶如「革魯賓」，亦是具有人面獸身的天使。但按依6:2-7的記載，他們有面、手、腳而無獸身的象徵，更不能斷定其為蛇形。惟一的特點是左右各有六個翅膀。新約上沒有提到這種天使，但在默4:8所描寫的「四個活物」的行動，與依6:2-7「色辣芬」的行動完全相同。

圖：https://en.wikipedia.org/wiki/Seraph 及 https://www.pallasweb.com/deesis/seraphim-mosaic-uncovered-in-hagia-sophia.html



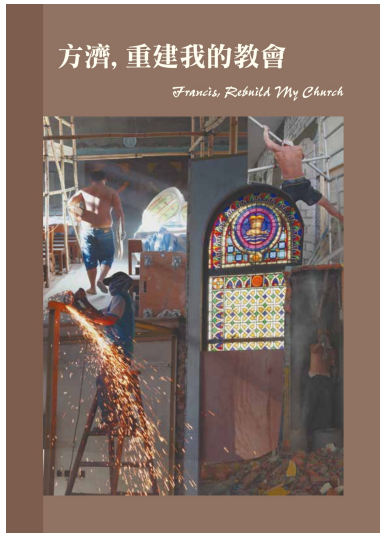
Origen wrote in On First Principles that the Seraphim, in the Book of Isaiah, are the physical representation of the Christ and the Holy Spirit. His rationale comes from the idea that nothing "can wholly know the beginnings of all things and the ends of the universe" aside from God. Origen concludes this section in writing about the Seraphim as beings that have the knowledge of God revealed to them which elevates the role of the Seraphim to divine levels:

Nevertheless whatever it is that these powers may have learned through the revelation of the Son of God and of the Holy Spirit-and they will certainly be able to acquire a great deal of knowledge, and the higher ones much more than the lower-still it is impossible for them to comprehend everything; for it is written, 'The more part of God's works are secret.

St. Francis' vision of a seraph (fresco attributed to Giotto) (1267–1337)

資料： https://www.amazon.co.uk/Origen-First-Principles-Oxford-Christian/dp/0198845316 及 https://en.wikipedia.org/wiki/Seraph

聖文德堂



聖方濟與被釘的色辣芬基督馬賽克

多瑪斯．薛拉諾弟兄奉教宗何我略委託，編寫方濟生平，當中記述了方濟在拉維納山的事蹟：

「方濟離世前兩年，某次在拉雅納山祈禱，在神視中看見一個色辣芬形象的人，有六個翅膀，在他上面運行。雙手伸開，雙腳合攏，被釘在十字架上。被釘者兩個翅膀在頭上，兩個伸展，兩個覆蓋著身體。」（薛拉諾，方濟第一傳記 684）。

1259 年聖文德往拉維納山，在那裏祈禱，默想聖方濟的生平，以及他與色辣芬基督的相遇，把同一事蹟載於他的《聖方濟大傳》中。

馬賽克正中是六翅膀色辣芬（熾愛天使）形象的基督與聖方濟相遇的擁抱。翅膀及其羽毛圍抱著聖方濟，聖方濟與色辣芬基督互相凝視親密對話，在構圖中兩人融合成一個形象。色辣芬基督把他的五傷賜給聖方濟，自此聖方濟在形體上也成了基督的肖像，而他的心靈早與基督合而為一。

馬賽克的構圖、色調、故事的動感，以及兩人姿態的自由與能量，帶我們透視到被釘基督的愛，以及他苦痛中的甘飴與嚴酷。

中間那條把形象二分較深色的線，代表聖方濟默想基督苦難的雙重感受：愛與苦痛；為色辣芬基督，是愛世人及死難時的苦痛。

這是兩人愛的相遇，在愛的環抱中，甘飴與苦痛融合在一起，兩人都徹底地捨棄了自我。

外圍富有動感旋風式的粗條紋，引導人的視線集中到色辣芬基督和聖方濟。

深褐色的長條紋象徵湧出的血，血點散發能量，流露感情。

左右兩方分別為太陽和月亮。在聖方濟的「萬物讚」中，他首先讚嘆的是太陽，跟著是月亮。太陽代表天主——天主的光，月亮在黑夜中代表至高者的庇蔭。方濟在拉維納山晚上祈禱，求天主讓他感受到基督的愛（光——生命），以及基督的痛苦（黑夜——庇蔭）。

全幅畫以不同的物料及各種技術砌成，與聖堂整個空間及兩側大玻璃窗進來的光線相協調。

《聖經辭典：革魯賓〔革魯布〕（Cherubim [Cherub]）》

此名，希伯來文原無，是借用於阿加得文，來自「卡辣布」，意即「祈禱者」，亦指代替人們祈禱的二等神明而言。在美索不達米亞「革魯賓」被置於神廟入口處，作為神廟的保護者，（猶如中國廟門旁邊的哼哈二將），且有男女兩性之分。最初原有人的形狀，但漸漸使之非人或超人化，而有猛獸之身，飛鳥之翅及人頭。「革魯賓」在亞述、巴比倫及埃及帝國的文化區域中，為考古學家發現的很多，使我們對聖經上的「革魯賓」更容易清楚了解。……

The ruins of Persepolis, founded by Persian King Darius I in 518 BC

A sphinx in pentelic marble, from a funerary stele, c. 570 BCE.

Winged Sphinx from the palace of Darius the Great (549-486 BCE) at Susa

圖：http://www.farflungplaces.net/2015/08/a-palace-in-desert-persepolis.html 及 https://www.wordforwordbiblecomic.com/blog/the-appearance-of-cherubim 及 https://www.worldhistory.org/image/3373/greek-funerary-sphinx/

……聖經上的「革魯賓」：聖經上雖然多次提及「革魯賓」，但對他們的性格來歷很少講述，惟有在則1; 10兩章上，對他們有較詳細的報告。他們是有生命的神體，他們的職務是環繞上主光榮的寶座。
將則的描述與默4:6-8比較，可以斷定默的四個動物就是「革魯賓」。

除此之外，在創3:24有「革魯賓」「防守到生命樹去的路」(亦見則28:14, 16)。

在宗教的禮儀上，「革魯賓」的兩個態像被置於約櫃之上，翅膀下垂，作保護約櫃狀；二像之面相對表示敬禮。在這二「革魯賓」所處的約櫃上，上主與以民往來顯示己意（出25:18, 20-22; 37:8-9; 戶7:89; 列上8:6-8; 編上28:18; 編下5:7），並指示天主親在以民之間，故此有「坐於「革魯賓」之上的上主」的說法（撒上4:4; 撒下6:2列下；19:15; 依37:16; 詠80:2; 99:1; 編上13:6）。

撒羅滿聖殿的至聖所中，亦有與此相似的兩個高大態像，以橄欖木刻成，外貼黃金（列上6:23-28; 編下3:10-13）。
……

每個〈革魯賓〉的每個翅膀長五〈肘〉，從每個翅膀尖到另一個翅膀尖，共十〈肘〉

約櫃尺寸：
長二〈肘〉半，寬一〈肘〉半，高一〈肘〉半

Mosaic depicting the Ark of the Covenant, ca 806, apse of the Palatine chapel, Germigny-des-Pres, Centre-Val de Loire, France

圖：https://onevisionart.printstoreonline.com/schools/german-school/genesis-3-1-24-temptation-expulsion-paradise-23348508.html 及 https://img.allposterimages.com/img/print/u-g-OCTEA0.jpg?w=550&h=550&p=0 及 https://www.gettyimages.co.nz/detail/news-photo/mosaic-depicting-the-ark-of-the-covenant-ca-806-apse-of-the-news-photo/1162753511 及 http://www.biblehouseofgrace.com/uploads/9/2/2/1/92218980/cherub_and_cherubim__two_of_solid_gold_and_two_of_olivewood_.pdf

……

其次在聖所及聖殿的帳幔及門簾上，亦都有「革魯賓」的刺繡像（出26:1, 31; 36:8, 35; 編下3:14）；在聖殿的大門上，則有他們的雕刻像以作裝飾（列上6:29, 32; 則41:18）。

至論至聖所中約櫃的「革魯賓」（出25:18-20; 37:2-9），近代學者們大都謂是後來的「司祭卷」加添上去的，因為在曠野中的聖所中，由於環境的關係，一定不會有「革魯賓」的裝置；但是因為後來的撒羅滿聖殿中，有他們的態像，刺繡及門像存在，故此司祭們將他們的來源追溯到梅瑟時代，以增加他們存在的價值及歷史源流。

由上述我們可以知道「革魯賓」與上主有密切的關係，他們常陪同天主發顯，或在天主所在的地方侍候。

若將聖經上的「革魯賓」與其他民族的「革魯賓」比較，則有下列的不同點：
（1）聖經上的「革魯賓」不是神，向來不接受以民的朝拜頂禮；
（2）沒有性的區別；
（3）亦並不是專門為人類代禱的二等神明。
按天主教及猶太主義傳統的信念，他們是天主所造的天使中的一種。

圖：https://www.pinterest.com/pin/780248704197785880/?d=t&mt=signupOrPersonalizedLogin 及 https://earlychurchhistory.org/beliefs-2/the-ark-of-the-covenant/

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

小進堂禮

執事：讓我們祈求上主。

司鐸：主，上主，我們的天主，你在天上建立了諸品天使、總領天使，來事奉你的光榮。求你派遣諸聖天使偕同我們，使我們一起來到你前，事奉你，光榮你的美善。因為一切光榮、榮耀和崇敬都屬你，聖父、聖子、聖神，現在，以至永遠，及世之世。阿們。

執事：神父，請祝福此聖門。

司鐸：願進入此門你的諸聖，常受祝福，現在，以至永遠，及世之世。

眾：阿們。

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

三聖頌

（執事和司鐸進入聖所，將福音書放回聖餐桌上，一同致敬，會眾詠唱三聖頌。）

司鐸：（低聲誦念禱文）……（高聲）**我們的天主，因為你是神聖的，願光榮歸於你，**
聖父、聖子、及聖神。
執事：現在，以至永遠，及世之世。
眾：阿們。

眾唱：聖哉，天主，聖哉全能者，聖哉不朽者，求你垂憐我們。（三次）
光榮歸於父、及子、及聖神，現在，以至永遠，及世之世。阿們。
聖哉，不朽者，求你垂憐我們。
聖哉，天主、全能者，聖哉，不朽者，求你垂憐我們。

就位

（司鐸向聖餐桌後方（東面）的主教座致敬）

司鐸：奉主名而來的，當受讚美。
你在你的國裡，在光榮的寶座上，坐於革魯賓之上者，當受讚美，
現在，以至永遠，及世之世。阿們。

（然後，司鐸坐在主教座的南面。）

吾與爾偕
道成血肉
IC XC

福音
聖

道成血肉 居我儕中
（若一．14）
聖

吾與爾偕 迄
道成血肉 居我

吾與爾偕 迄於
道成血肉 居我
聖

道成血肉 居我們中

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

大進堂禮

（會眾站立）
（會眾歌隊虔敬和諧地詠唱「革魯賓之歌」）

我們奧妙地代表著革魯賓，向生命之源的聖三高唱：聖、聖、聖之歌。讓我們放下世上一切掛慮，歡迎萬有的君主，他無形地由天使簇擁而來，亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞……

（當詠唱「革魯賓之歌」時，執事拿過香爐，接受司鐸祝福後，向整個聖餐桌、聖所、聖像、禮品奉香，並經「北門」到聖像屏風，向聖像、歌隊和會眾奉香，同時誦念聖詠五十一首，再經「南門」，返回聖所。司鐸默念禱文。然後司鐸和執事到預備禮品的台前，俯首三次，每次說：天主，請你垂憐我們罪人。）

（執事：神父，請吧！司鐸將聖蓋布放在執事的肩上說：請向聖所舉手，讚美上主！）

（司鐸虔敬地將聖盤放在執事頭上；執事雙手把聖盤持在額前，司鐸自己手持聖爵於胸前，在持蠟燭者引領下，司鐸與執事一起經「北門」，開始遊行到聖堂中央。）

執事：（高唱）**願上主、天主在他的國裡，常常記得我們眾人，現在，以至永遠，及世之世。阿們。**

（由共祭不斷重複）
（歌隊繼續詠唱「革魯賓之歌」）
……

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

大進堂禮

……

（到達「聖門」，執事進入聖所。）
（司鐸在「聖門」前，高聲唱：）

司鐸：願上主、天主在他的國裡，常常記得我們的教宗（某某），**宗主教**（某某）、**主教**（某某），**所有司鐸、執事、修道者、政府人員、護衛我們的人，這教堂的恩人和建堂者**（然後，面向會眾），**和所有持守信仰的信友，現在，以至永遠，及世之世。**

眾：阿們。我們歡迎萬有的君主，他無形地由天使簇擁而來，亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。

（司鐸經「聖門」進入聖所後，司鐸把聖爵放在聖餐桌上，又從執事手中接過聖盤，放在聖爵左旁，從執事肩上取下聖蓋布，蓋著聖盤和聖爵。然後奉香。可按習慣關上「聖門」。）

道成血肉

聖

聖

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

感恩經

執事：讓我們敬畏地肅立，專心一意，在平安中奉獻聖祭。
**　眾：和平、仁愛、頌謝之祭。**

（執事致敬後，經「南門」進入聖所。）
（司鐸親吻了聖蓋布，將它放在一旁。）
司鐸：（面向會眾祝福）**願主基督的聖寵，天父的慈愛，聖神的共融，與你們同在！**
**　眾：也與你的心靈同在！**

（司鐸面向祭台，舉起雙手。）
司鐸：請舉心向上！
**　眾：我們全心歸向上主。**

司鐸：請眾感謝主，我們的天主。
**　眾：這是理所當然的，欽崇聖父及聖子及聖神，三位一體的天主。**
（打開「南門」）
……

……

司鐸：主、天主，我們在你統馭的各處，歌頌你、讚美你、稱揚你、感謝和欽崇你，實在是理所當然的，
因為你是天主，你和你的獨生聖子，及聖神，超越我們所能述說和了解，你無形無像，高深莫測，永恆不變，永遠常存。
你從無中創造了我們；當我們墮落時，你把我們復興起來，且從不止息地照顧我們，直到你領我們到達天上、你所預許的國度。
為這些你恩賜我們的各種福澤，一切知曉或未知曉的，顯露或隱藏的，我們都感謝你，和你的獨生聖子，及聖神。
我們也感謝你從我們手中接受這項中悅你的事奉（聖禮）。侍立在你台前的諸位天使、總領天使（以及天上神聖）（高聲）向你謳歌、宣告，並歡呼著勝利的讚頌說：

眾：聖、聖、聖，萬軍的上主，你的光榮充滿天地，賀三納於至高之天，奉主之名而來的，當受讚美，賀三納於至高之天。

……

（司鐸向祭品獻香三次，並誦唱。）

司鐸：我們特別紀念至聖無玷榮福天主之母、卒世童貞瑪利亞讚頌。

（執事接過香爐，向聖餐桌四周獻香，並可紀念亡者；會眾歌頌說：）

眾：天主之母啊！我們稱揚你，實在是理所當然的，你是無玷榮福天主之母，你的尊威超越革魯賓，你的光榮超越色辣芬，你保持著童貞的榮耀，誕生了天主聖言，你真的是天主之母，我們讚美你。

拜占庭禮　金口聖若望禮典（感恩祭）

準備領受共融聖事

（司鐸轉身祝福會眾）

司鐸：願我們大能的天主和救主耶穌基督的慈愛，與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

（會眾就坐）

（執事領受了司鐸祝福，經「北門」到「聖門」外的位置說：）

執事：我們紀念了全體聖者之後，再次讓我們祈求上主。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為這些獻於上主並祝聖了的珍貴禮品，讓我們祈求上主。

眾：上主，求你垂憐。

執事：願鍾愛人類的天主，從他天上神聖奧妙的祭壇上，悅納這甘飴芬芳的讚頌後，給我們賜下他的聖寵和天恩聖神，我們祈求上主。

眾：上主，求你垂憐。

羅馬禮　感恩經第一式

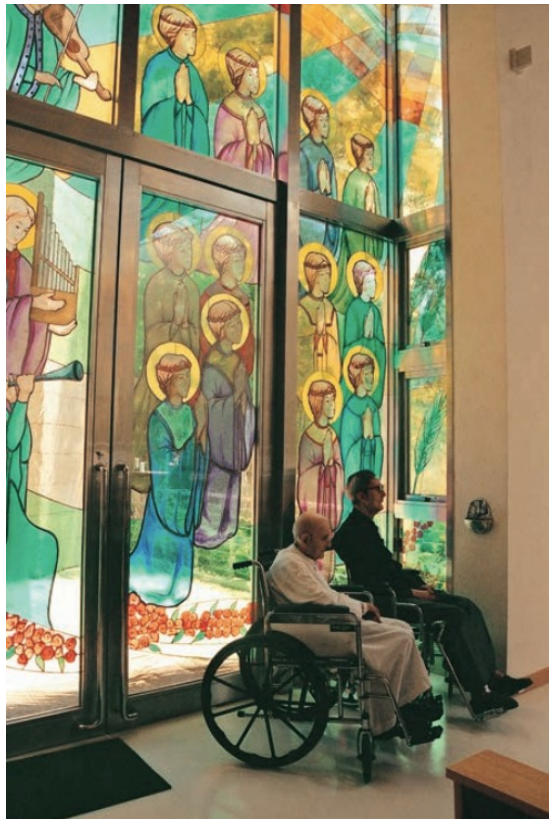
司鐸：……為此，我們隨同天使、總領天使、上座者、宰制者和全體天軍，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

眾：聖、聖、聖，上主萬有的天主……

祝聖聖體聖血後……

司鐸：（俯身、合掌）全能的天主，我們懇切求你，命你的聖天使，將這祭品，敬獻在你至高的祭台上，呈奉於你神聖的尊威台前；使我們凡參與這祭獻的，領受了你聖子的聖體聖血之後，（直身、劃十字聖號）得以充滿一切天恩和聖寵。（合掌）（因我們的主基督。阿們。）

有形可見的聖堂 ~ 是天上耶路撒冷的預象



Sr. M. Paola Yue

答唱詠　詠138:1-2, 2-3, 4-5, 7-8

【答】：上主，我要在眾神前歌頌你。（詠138:1）

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。
　　我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】

領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛；
　　你在萬物前，彰顯了自己的名號和諾言。
　　我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】

領：上主，地上的君王都要稱謝你，因為他們聽到你的訓諭。
　　上主，他們都必來歌頌你說：「上主的榮耀偉大無比！」【答】

領：上主，你以右手拯救我。
　　上主，你必為我完成這工程。
　　上主，你的仁慈永遠常存；
　　求你不要放棄你的作品。【答】

詠138(137)　　常年期第五主日丙年答唱詠

1達味作。 上主，我要全心稱謝你，因你俯聽了我的懇祈。	詠138--145「達味聖詠集」 個人感恩頌
我要在眾神前歌頌你，	◆ 希臘和拉丁古譯本：眾天使 ◆ 判官的別名（詠82:1-2天主親臨眾神的會議，在眾神之中主張公理：「你們不照正義審理，偏袒惡人要到何時？） ◆ 外邦人所敬拜的邪神（詠95:3上主原是尊高的天主，原是超越諸神的大主；96:5萬邦的眾神盡屬虛幻，但上主卻造成了蒼天）
2 朝你的聖所伏地致敬；為了你的仁慈至誠，我必要稱謝你的聖名； 因為你把你的名號和你的諾言，在萬物與萬民的面前發揚彰顯，	在聖殿庭前朝向聖所伏地致敬，當眾誦讀
3 我幾時呼號你，你就俯允我，並將我靈魂上的力量增多。 ……	

韓承良，《聖詠釋義》

詠138(137)　　常年期第五主日丙年答唱詠

…… 4 地上萬君聽你口的諭旨；上主，他們都必來讚頌你， 5 並歌頌上主的作為說：上主的光耀偉大無比！ 6 上主尊高無比，仍垂顧弱小， 惟對驕傲的人，卻遠遠旁眺。	籲請全世界的君王讚美上主 依57:15至高者，卓越者，居於永遠者，名為聖者的這樣說：我雖居於高處及聖所，但我也與懺悔和心靈謙卑的人在一起，為振奮謙卑者的心情，甦醒懺悔者的心靈。 詠113:5-6誰能相似上主我們的天主？他坐在蒼天之上的最高處。他必會垂目下視，觀看上天和下地。
7 我若處於困難中，你必保全我的性命，你用右手救我， 伸手拒抗仇人的憤恨。 8 上主必替我完成這工程； 上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。	充滿信心而依賴的禱詞

韓承良，《聖詠釋義》

丙年（路加年）：常年期主日福音安排

單元一	耶穌默西亞的形像	第一至二主日
第一主日	耶穌受洗	路 3:15-16,21-22
第二主日	加納婚宴	若 2:1-12*
單元二	**按路加記載的耶穌傳教計劃**	**第三至四主日**
第三主日	序言：在納匝肋講道（一）	路 1:1-4; 4:14-21
第四主日	在納匝肋講道（二）	路 4:21-30
單元三	**加里肋亞的傳教生活**	**第五至十二主日**
第五主日	★召叫首批門徒	路 5:1-11
第六主日	山下聖訓（一）：真福與真禍	路 6:17,20-26
第七主日	山下聖訓（二）：愛德的金科玉律	路 6:27-38
第八主日	山下聖訓（三）：嚴以待己	路 6:39-45
第九主日	治好葛法翁百夫長的僕人	路 7:1-10
第十主日	★復活納因城寡婦的獨子	路 7:11-17
第十一主日	★罪婦在耶穌腳上抹香液	路 7:36-8:3
第十二主日	伯多祿明認基督	路 9:18-24

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

單元四	前往耶路撒冷沿途傳教（一）：跟隨耶穌的條件	第十三至二十三主日
第十三主日	★開始前赴聖城耶路撒冷	路 9:51-62
第十四主日	★派遣七十二門徒傳教	路 10:1-12,17-20
第十五主日	★慈善的撒瑪黎雅人的比喻	路 10:25-37
第十六主日	★瑪爾大和瑪利亞	路 10:38-42
第十七主日	★論祈禱：苦纏求餅的朋友	路 11:1-13
第十八主日	★糊塗富翁的比喻	路 12:13-21
第十九主日	醒寤的勸言	路 12:32-48
第二十主日	不是帶來和平而是分裂	路 12:49-53
第二十一主日	得救者不多？	路 13:22-30
第二十二主日	真正的謙遜	路 14:1,7-14
第二十三主日	做耶穌門徒的代價	路 14:25-33

單元五	福音精髓：寬恕與修和天主仁慈的比喻	第二十四主日
第二十四主日	★亡羊、失錢和蕩子的比喻	路 15:1-32

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

單元六	前往耶路撒冷沿途傳教（二）：跟隨耶穌所要面對的困難	第二十五至三十一主日
第二十五主日	★不忠信的管家	路 16:1-13
第二十六主日	★富翁與拉匝祿的比喻	路 16:19-31
第二十七主日	★有關信德與事奉的教訓	路 17:5-10
第二十八主日	★治好十個癩病人	路 17:11-19
第二十九主日	★不義判官的比喻	路 18:1-8
第三十主日	★法利塞人和稅吏的比喻	路 18:9-14
第三十一主日	★稅吏匝凱	路 19:1-10
單元七	**在耶路撒冷的傳教活動**	**第三十二至三十三主日**
第三十二主日	復活的問題	路 20:27-38
第三十三主日	末日的標記	路 21:5-19
單元八	**基督君王：與主修和**	**第三十四主日**
第三十四主日	★右盜悔改	路 23:35-43

路加年福音：

路加福音講述耶穌由加里肋亞至耶路撒冷的旅程，這旅程將以宗徒大事錄中教會由耶路撒冷走向全世界的旅程作完結。丙年福音如實地發揮了路加的「旅程敘述」（路 9-19），這是耶穌走向死亡、復活和回歸天父的旅程（見第十三至三十一主日）。然而路加所描寫的旅程，並非根據地理或年序而寫成。這旅程尤其是教會與每位信友走向苦難與光榮的旅程。（★代表路加獨有資料）

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴力斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌 基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

……

……

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：
耶穌童年史（1,2章），
［若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）］
加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），
赴耶京途中傳教（9:51-19:28），
耶京的傳教生活（19:29-21:38），
苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

《聖經辭典：革乃撒勒〔基乃勒特〕（Genesaret, Genesareth [Kinnereth, Cenereth]）》

一、湖名，加里肋亞湖的古名是基乃勒特（戶34:11; 蘇12:3; 23:27）。它的這一希伯來文名字有人以為是來自與湖之形狀相似的樂器「結他」（Guitar）一詞「Kinnor」。

在新約中，則多稱之為加里肋亞（瑪4:18; 15:29; 若6:1）提庇黎雅（若6:1; 21:1）或革乃撒勒湖或海（路5:1）。這是由約但河所造成的第二個大湖，在第一個湖默龍之南約18公里，全湖長由南至北約21公里，由東至西有11公里，佔平方面積百70公里，水深達45公尺，為一美麗的淡水湖，盛產多種魚類，其肉精美可食，為該湖之特產，亦是該湖附近百姓的維生之道——捕魚。加里肋亞湖普通是風平浪靜，但可能忽然狂風大作，半小時內完全改觀，浪可高達兩公尺，能危及漁夫生命。

在耶穌時代，湖之四周盛產葡萄及橄欖，其景色遠較現在為美，雖然近20年來，經過以色列人的努力修建已改觀不少。加里肋亞海及其四周曾是耶穌傳教救人的主要區域。在此有過不少記念價值的事蹟出現，比如召收首批門徒（瑪4:18, 21），捕魚奇蹟（路5:4-11），平息風浪（瑪8:23-27），夜半步行海上（瑪14:22-33），增餅奇蹟（若6），復活後在此海邊，委托羊群給伯多祿（若21）。

二、地名，即革乃撒勒地區，其中有同名之古城一座，現已不復存在。它的位置是現在的明雅H.el Minyah廢址，在提庇黎雅城之北約11公里處。古代人稱湖西北角上的一塊平原為革乃撒勒平原。史家若瑟夫對此區的豐盛產品曾大事讚賞。耶穌增餅後，同宗徒們乘船過海所到之處，就是這裡（瑪14:34; 谷6:53）。加里肋亞湖亦因此平原而得名為革乃撒勒湖（路5:1）。

福音（宗徒們捨棄一切，跟隨了耶穌。）

恭讀聖路加福音　5:1-11

那時候，耶穌站在革乃撒勒湖邊；
群眾擁到他面前，要聽天主的道理。

耶穌看見兩隻船，在湖邊停著；
漁夫離開了船，正在洗網。

耶穌上了其中一隻屬於西滿的船，
請他把船稍微划開，離開陸地；

耶穌就坐下，從船上教訓群眾。

……

路加 第四章

耶穌禁食三退魔誘
在納匝肋講道
在葛法翁講道顯奇跡

圖：https://wol.jw.org/en/wol/d/r1/lp-e/1102014646

……

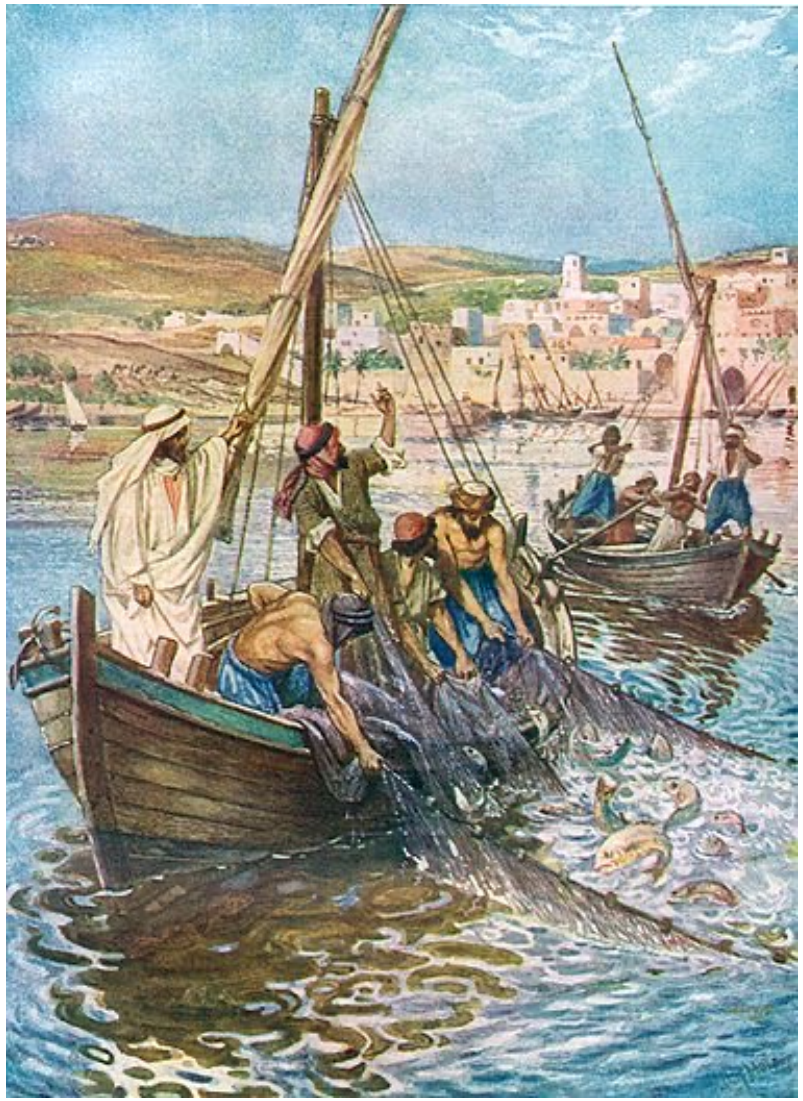
一講完了，耶穌就對西滿說：
「划到深處去，撒你們的網，捕魚吧！」

西滿回答說：「老師，我們已整夜勞苦，毫無所獲；但我要遵照你的話撒網。」

他們照樣做了，
網了許多魚，網也幾乎破裂了。

於是，他們呼喚另一隻船的同伴，來協助他們。
他們來到，裝滿了兩隻船，以致船也幾乎下沉。
……

參見：若21:1-13



圖：https://www.pinterest.co.uk/pin/342203271661541342 /

……

西滿伯多祿一見這事，就跪伏在耶穌面前，說：「主，請你離開我！因為我是個罪人。」

西滿和同他一起的人，因他們所捕獲的魚，都驚駭起來；西滿的夥伴，即載伯德的兒子雅各伯和若望，也一樣驚駭。

耶穌對西滿說：「不要怕！從今以後，你要做捕人的漁夫！」

他們把船划到岸邊，就捨棄一切，跟隨了耶穌。——上主的話。

路9:1-6; 10:1-9

你們必須從耶路撒冷開始，因他的名向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。你們就是這些事的見證人。（路24:47-48）

當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。（宗1:8）

圖：https://ajlostsheepforchrist.blog/2019/02/10/%E5%86%A5%E6%83%B302-10-2019/ 及 https://freewechat.com/a/MzA3Nzk5OTQ1Nw==/2651101627/2

◀ Matthew 4:19 ▶

Matthew 4 - Click for Chapter

	2532 [e]	3004 [e]	846 [e]	1205 [e]	3694 [e]	1473 [e]	2532 [e]	4160 [e]	4771 [e]
	kai	legei	autois	Deute	opisō	mou	kai	poiēsō	hymas
19	καὶ	λέγει	αὐτοῖς ,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου ,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς
	And	He says	to them	Come follow	after	Me	and	I will make	you
	Conj	V-PIA-3S	PPro-DM3P	V-M-2P	Prep	PPro-G1S	Conj	V-FIA-1S	PPro-A2P

231 [e]	444 [e]
halieis	anthrōpōn
ἁλιεῖς	ἀνθρώπων .
fishers	of men
N-AMP	N-GMP

來，跟從我！我要使你們成為漁人的漁夫。

◀ Mark 1:17 ▶

Mark 1 - Click for Chapter

	2532 [e]	2036 [e]	846 [e]	3588 [e]	2424 [e]	1205 [e]	3694 [e]	1473 [e]	2532 [e]
	kai	eipen	autois	ho	lēsous	Deute	opisō	mou	kai
17	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς ,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου ,	καὶ
	And	said	to them	-	Jesus	Come	after	Me	and
	Conj	V-AIA-3S	PPro-DM3P	Art-NMS	N-NMS	V-M-2P	Prep	PPro-G1S	Conj

4160 [e]	4771 [e]	1096 [e]	231 [e]	444 [e]
poiēsō	hymas	genesthai	halieis	anthrōpōn
ποιήσω	ὑμᾶς	γενέσθαι	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων .
I will make	you	to become	fishers	of men
V-FIA-1S	PPro-A2P	V-ANM	N-AMP	N-GMP

來跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。

◀ Luke 5:10 ▶

Luke 5 - Click for Chapter

	3668 [e]	1161 [e]	2532 [e]	2385 [e]	2532 [e]	2491 [e]	5207 [e]	2199 [e]	3739 [e]	1510 [e]
	homoiōs	de	kai	Iakōbon	kai	Iōannēn	huious	Zebedaiou	hoi	ēsan
10	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην ,	υἱοὺς	Ζεβεδαίου ,	οἳ	ἦσαν
	likewise	now	also	James	and	John	[the] sons	of Zebedee	who	were
	Adv	Conj	Conj	N-AMS	Conj	N-AMS	N-AMP	N-GMS	RelPro-NMP	V-IIA-3P

2844 [e]	3588 [e]	4613 [e]	2532 [e]	2036 [e]	4314 [e]	3588 [e]	4613 [e]	3588 [e]	2424 [e]	3361 [e]
koinōnoi	tō	Simōni	Kai	eipen	pros	ton	Simōna	ho	Iēsous	Mē
κοινωνοὶ	τῷ	Σίμωνι .	Καὶ	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα ,	ὁ	Ἰησοῦς ,	Μὴ
partners	-	with Simon	And	said	to	-	Simon	-	Jesus	Not
N-NMP	Art-DMS	N-DMS	Conj	V-AIA-3S	Prep	Art-AMS	N-AMS	Art-NMS	N-NMS	Adv

5399 [e]	575 [e]	3588 [e]	3568 [e]	444 [e]	1510 [e]	2221 [e]
phobou	apo	tou	nyn	anthrōpous	esē	zōgrōn
φοβοῦ ;	ἀπὸ	τοῦ	νῦν	ἀνθρώπους	ἔσῃ	ζωγρῶν .
fear	from	-	now on	men	you will be	catching
V-PMM/P-2S	Prep	Art-GMS	Adv	N-AMP	V-FIM-2S	V-PPA-NMS

不要害怕！從今以後，你要做捕人的漁夫！

表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15
3			
4			
5			
6			
7		格林多後書	
8			
9	羅馬書		迦拉達書
10			
11			
12			
13			
14			
15		厄弗所書	哥羅森書
16			
17			
18			
19			希伯來書 11-12
20			
21			
22		雅各伯書	
23			費肋孟書
24			弟茂德前書
25	斐理伯書		
26			
27		希伯來書 2-10	弟茂德後書
28			
29	得撒洛尼前書		
30			
31			得撒洛尼後書
32			
33			

圖：https://apkpure.com/es/%E4%BF%9D%E7%A5%BF%E8%A1%8C%E8%85%B3/com.Som1999.SomGame12

	44（36歲）	巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
	45（37歲）	保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
	45-48（37-40歲）	第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
	49（41歲）	安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
	49（41歲）	耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
*	49-52（41-44歲）	第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
*	50-52（42-44歲）	在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】
	52（44歲）	在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

*	53-57（45-49歲）	第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）
*	54-56（46-48歲）	在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）
	56（48歲）	經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）
*	57（49歲）	回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】
	57（49歲）	在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）
	57-59（49-51歲）	在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）
	59（51歲）	在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）
	59-60（51-52歲）	乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）
	60-63（52-55歲）	第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】
	63（55歲）	獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】
	67/68（59/60歲）	在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

思高聖經：《格林多前後書》引言

《格林多前書》是宗徒在第三次傳教期中，大約於公元56年復活節前不久，在厄弗所寫的。寫這封書信的動機，是因他聽說格城教會內發生了一些惡表，尤其是黨派的紛爭。保祿因當時不能脫身前去，遂在厄弗所寫了這封長信，以消除教會內部的紛爭和惡表，同時也是為答覆信友向他所提出的一些問題。

本書為認識初期的教友生活，的確是最珍貴的史料，並且對教義、倫理、法律、禮儀等神學問題，也很有價值；同時本書也顯示出了宗徒的心靈和他超然的性格。

本書除序言（1:1-9）和結論（16章）外，大致可分為三段：
第一段（1:10-4章）：痛斥分黨分派的不當；
第二段（5-6章）：申斥亂倫之罪，並禁止信徒在外教法庭起訴；
第三段（7-15章）：答覆信友所提出的各種問題：（1）論守貞與婚姻（7章）；
（2）論祭肉（8-10章）；
（3）論集會時當有的態度（11章）；
（4）論善用神恩（12-14章）；
（5）論死者的復活（15章）。

格林多前書

1:1-9　　序言
1:10—4章：痛斥分黨分派的不當；
5-6章：　申斥亂倫之罪，並禁止信徒在外教法庭起訴；
7-15章：　答覆信友所提出的各種問題：
（1）論守貞與婚姻（7章）；
（2）論祭肉（8-10章）；
（3）論集會時當有的態度（11章）；

	丙年讀經二		
12章 神恩與教會	12:4-11	常年期第二主日	一切神恩都是由唯一而同一的聖神，隨他的心願，個別分配給人。
	12:12-30(長式) 12:12-14,27 (短式)	常年期第三主日	你們是基督的身體，各自都是肢體。
13章 愛	12:31-13:13(長式) 13:4-13(短式)	常年期第四主日	現今存在的，有信、望、愛這三樣，但其中最大的，就是愛。
14章	先知與語言兩種神恩		
15:3-11 復活奧蹟的傳統	15:1-11 (長式) 15:3-8,11(短式)	常年期第五主日	宗徒們宣講耶穌的復活，我們也就這樣信了。
15:12-34有沒有復活	15:12,16-20	常年期第六主日	如果基督沒有復活，你們的信仰便是假的。
15:35-49如何復活	15:45-49	常年期第七主日	我們怎樣帶著那屬於土的肖像，也要怎樣帶著那屬於天上的肖像。
15:50-57何時復活	15:54-58	常年期第八主日	天主賜我們因主耶穌基督獲得了勝利。

16章：結論

【長式】

讀經二（宗徒們宣講耶穌的復活，我們也就這樣信了。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書　15:1-11

弟兄姊妹們：

我願意你們認清，我們先前給你們所傳報的福音；
這福音你們已接受了，且堅信不移；

如果你們照我給你們所傳報的話，持守了福音，就必因這福音得救，
否則，你們就白白地信了。

……

【長式】

Kerygma福音初傳

……

我當日把我所領受的，傳授給你們了，

其中首要的是：

基督照經上記載的，為我們的罪死了，

被埋葬了，

且照經上記載的，第三天復活了，

並且顯現給刻法，以後顯現給那十二人；

此後，又一同顯現給五百多弟兄，其中多半，到現在還活著，有些已經死了。

隨後，顯現給雅各伯，以後，顯現給眾宗徒；

最後，也顯現給我這個像流產兒的人。

……

他被刺透，是因了我們的悖逆；他被打傷，是因了我們的罪惡，因他受了懲罰，我們便得了安全；因他受了創傷，我們便得了痊癒。(依53:5)

他為我們捨棄了自己，是為救贖我們脫離一切罪惡，洗淨我們，使我們能成為他的選民，叫我們熱心行善。(鐸2:14)

「來，我們回到上主那裏去，因為他撕碎了我們，也必要治愈；他打傷了我們，也必要包紮。兩天後他必使我們復生，第三天他必使我們興起，生活在他的慈顏下。」(歐6:1-2)

第三天，亞巴郎舉目遠遠看見了那個地方，就對僕人說：「你們同驢在這裏等候，我和孩子要到那邊去朝拜，以後就回到你們這裏來。(創22:4-5)

亞剌美文，意：盤石，希臘文音譯：伯多祿
(若1:42 耶穌注視着他說：「你是若望的兒子西滿，你要叫『刻法』」——意即伯多祿。)

宗9:1-9; 22:6-11; 26:12-18在大馬士革路上主顯現給保祿

……

我原是宗徒中最小的一個，不配稱為宗徒，因為我迫害過天主的教會。

然而，因天主的恩寵，我成為今日的我；
天主賜給我的恩寵，沒有落空，我比他們眾人更勞碌；
其實不是我，而是天主的恩寵偕同我。

總之，不拘是我，或是他們，我們都這樣傳了；你們也都這樣信了。——上主的話。

格前9:1-18
格後10:10 因為有人說：「他的書信的確嚴厲而又強硬，但他本人在時卻軟弱無能，言語又空洞可輕。」

參考：
Peifer C. J., *First and Second Corinthians,* 項國寧、孫淑玲合譯，《格林多前後書》，光啟出版社，1976
Murphy-O'Connor J., "The First Letter to the Corinthians" in *The New Jerome Biblical Commentary,* 1990
香港天主教聖經學院，《駝鈴牧心：主日節（慶）日彌撒讀經二釋義》，2003

【長式】

弟兄們，我告訴你們；我所宣講的福音，並不是由人而來的，因為，我不是由人得來的，也不是由人學來的，而是由耶穌基督的啟示得來的。你們一定聽說過，我從前尚在猶太教中的行動：我怎樣激烈地迫害過天主的教會，竭力想把她消滅；我在猶太教中比我本族許多同年的人更為急進，對我祖先的傳授更富於熱忱。但是，從母胎中已選拔我，以恩寵召叫我的天主，卻決意將他的聖子啟示給我，叫我在異民中傳揚他。(迦1:11-16)

我感謝那賜我能力的我們的主基督耶穌，因為他認為我忠信，就派定了我服役。原先我是個褻瀆者、迫害者和施暴者；但是我蒙受了憐憫，因為我當時是在不信之中，出於無知而作了那些事。然而我們主的恩寵對我格外豐厚，使我在耶穌基督內有了信和愛。這話是確實的，值得完全接納：就是基督耶穌到世界上來，是為拯救罪人；而我就是其中的魁首。但是我所以蒙受了憐憫，是為使基督耶穌在我這個魁首身上，顯示他的完全堅忍，為給將來信靠他而獲永生的人一個榜樣。願尊崇和光榮歸於萬世的君王，那不死不滅，不可見的惟一天主，於無窮世之世！阿們。(弟前1:12-17)

基督內
成義
羅三
24

因父及子及聖神之名受洗

215年聖希坡律《宗徒傳承》

第二十一章 關於聖洗禮儀

隨後受洗者便除去衣服，赤裸裸地走向站在水旁的主教或司鐸。

執事和他一起進入水中，施洗者覆手説：你信唯一的天主，全能的父嗎？
受洗者説：我信。　施洗者把手按在他的頭上，把他浸入水中。

施洗者再問説：你信耶穌基督，天主聖子，藉著聖神生於童貞女瑪利亞，在總督比拉多時受難至死，第三天自死亡中復活，並升天坐在聖父的右邊，將會再次來臨，審判生者死者嗎？
受洗者答説：我信。　施洗者再次把他浸入水中。

施洗者再問説：你相信聖神、聖教會，及肉身的復活嗎？
受洗者説：我信。　受洗者再浸入水中一次。前後受洗者被浸入水中共三次。

……傅油……

宗徒信經

我信全能的天主父，
天地萬物的創造者。

我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

我信他因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。

我信他在比拉多執政時蒙難，被釘在十字架上，死而安葬。

我信他下降陰府，

第三日從死者中復活。

我信他升了天，
坐在全能天主父的右邊。

我信他要從天降來，審判生者死者。

我信聖神。

我信聖而公教會，諸聖的相通。

我信罪過的赦免。

我信肉身的復活。

我信永恆的生命。

亞孟。

尼西亞（325年）・君士坦丁堡（381年）信經

我信唯一的天主，全能的聖父，
天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。

我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。
他在萬世之前，由聖父所生。
他是出自天主的天主，出自光明的光明，
出自真天主的真天主。
他是聖父所生，而非聖父所造，
與聖父同性同體，萬物是藉著祂而造成的。
他為了我們人類，並為了我們的得救，從天降下。

他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。

他在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。

他正如聖經所載，
第三日復活了。

他升了天，
坐在聖父的右邊。

他還要光榮地降來，審判生者死者，他的神國萬世無疆。

我信聖神，他是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。
他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，他曾藉先知們發言。

我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。

我承認赦罪的聖洗，只有一個。

我期待死人的復活，

及來世的生命。

亞孟。

《聖經辭典：（次） 雅各伯》

是耶穌所選的十二位宗徒之一，被稱為次雅各伯，以別於長雅各伯。所謂「長」、「次」是以被耶穌所召叫的先後而定，而並非以年齡老幼而別。他是阿耳斐的兒子（瑪10:3; 參見對觀處），但在福音的其他部份，即在述說耶穌死於十字架的情況時，謂在場的人中有「雅各伯的母親瑪利亞」（瑪27:56; 路24:10; 若19:25; 谷15:40），那麼，兩個雅各伯是否同為一人？

東方教會的數位教父（如 Eusebius, Epiphanius）主張是兩個不同的人，基於這種傳說，他們（東方教會人士）亦過兩個不同的瞻禮（十月五日及廿五日），很多非公教的基督徒亦隨此說，但絕大多數的天主教人士一致主張兩處所指原為一人，理由是：

（1）迦1:19客觀地來講，決不能說是否「主的兄弟雅各伯」是宗徒，而是說只見到了耶京的主教雅各伯宗徒。

（2）路加聖史當長雅各伯仍在世時（他於43年致命），在他的著作上很清楚地將長、次雅各伯分開來說（路5:10; 6:14, 15; 宗1:13; 12:2），以免混淆；但在長雅各伯去世之後，他就簡單地直提雅各伯宗徒了（宗12:17; 15:13; 21:18）。

……

……

聖經上關於次雅各伯的記述甚為簡短：他是「主的兄弟」（瑪13:55; 谷6:3）；保祿謂耶穌復活後曾特別顯現給他（格前15:7）；聖神降臨日他是在場者之一（宗1:13）；保祿歸化後曾特往耶京進見他（迦1:19）；伯多祿從耶京監獄獲救後，特別打發人將此事通知他（宗12:17）；耶京宗徒會議時，他同伯多祿是主持會議的人物（宗15）；保祿第三次遠行傳教後，再往見耶京的雅各伯主教及長老們（宗21:15-18）。

他任耶京主教歷30年之久，嚴守法律，熱心祈禱，深得當時猶太人及基督信徒的尊敬愛戴，皆稱之為「義人」。按史家若瑟夫的記載，他於公元62年為主致命。

他是雅各伯書信的作者。

《聖經辭典：宗徒、使徒（Apostle, Apostolus）》

「宗徒」二字，在聖經之外，及在基督教會創立之前，是很少見的。即便有，也與我們所說的意思——宗徒、使徒、受遣者——不同。因此，它是新約中及教會內的術語，是耶穌自己特選的十二人的共同名稱。

一、宗徒的名單：

首先應注意者是對觀福音及宗在記錄十二位宗徒時，遵守了一定的次序。
按照這次序，我們可將宗徒們分為三組，每組四位：又每組第一人常是一定不變，即伯多祿、斐理伯、雅各伯，第十二位常是負賣耶穌的猶達斯，其他宗徒的位置則不一定。
祇就這一點即可證明這個文件的古老及它可靠的歷史性。

二、十二數字的象徵意義：

耶穌揀選「十二」宗徒的動機，主要的是為了它的象徵性。它使人記起組成以民的十二位聖祖及十二支派，如此耶穌也挑選了十二位組成天主新選民的基礎——宗徒（路6:12）。耶穌也親自表示了它的象徵性：「在重生的世代，當人子坐在自己光榮的寶座上時，你們也要坐在十二寶座上，審判以色列十二支派」（瑪19:28）。但是，這種顯明的象徵意義，並不與耶穌的確挑選了十二位宗徒的歷史性，互相矛盾，因為二者都是有歷史根據的事實。

……

……

三、選舉十二位宗徒的重要性：

這可由耶穌在揀選十二位宗徒之前的行動上看出來：
谷3:13說耶穌先上了山離開了人群；
路6:12更清楚的說，耶穌上了山，徹夜祈禱；
瑪9:36-38則說，耶穌見群眾如無牧之羊，心生憐憫，於是說：「所以你們應當求莊稼的主人派遣工人，來收他的莊稼」；並且耶穌每在一重要行動之前都先去祈禱，
如除本處路6:12所說的「耶穌上山祈禱，他徹夜向天主祈禱」外，在預許聖體聖事之前，亦然（瑪14:23; 谷6:46），受難前夕在橄欖山園祈禱等。最後在晚餐廳耶穌特別隆重的為十二位宗徒祈禱（若17），因為他們是整個天主教會的柱石，是天主新子民的基礎。

四、宗徒的條件：

雖然初期教會的一些熱心傳教士，如巴爾納伯（宗14:4），安得洛尼科及猶尼雅（羅16:7; 見格後8:23; 斐2:25），在聖經原文上亦稱之為宗徒（按：思高譯本譯作「使徒」）；但這祇是廣義的，因為他們不曾是耶穌的直接門徒，亦未曾受直接的揀選，與狹義的十二位宗徒不能同日而語。
除了上述的條件外，同時應是耶穌死亡及復活的見證人（宗1:22; 22:17; 26:16; 亦參見宗2:32; 3:15）。瑪弟亞即以此條件加入了這十二人的團體（宗1:26）。
保祿亦得宗徒之銜，因為他見了復活的耶穌，並由他直接揀選，而又直接接受了傳教的使命（宗9:1-19; 迦1:12; 格前15:3-11），是以保祿的宗徒銜應是狹義的。……

……

五、宗徒的使命：

他們應繼續天主父的全權代理者——耶穌——的工程，在世宣傳天國的福音（瑪28:18; 谷16:15-18），並與宗徒之長伯多祿保持組織上的聯繫（瑪16:18）。
這使命應經過他們的繼位者，持久執行下去，直至世界末日（瑪26:20; 格前4:1; 亦見格後5:20）。為能完善實行這個使命，耶穌給了他們權柄，使他們的團體組織亦不受時間及空間的限制，它是永遠的組織。

《天主教教理》639

基督復活的奧跡是一件真實的事件，它有歷史可尋的跡象，如同新約所証實的。早在公元56年期間，聖保祿已能給格林多的基督徒寫道：「我當日把我所領受而又傳授給你們的，其中首要的是：基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，且照經上記載的，第三天復活了，並顯現給刻法，以後顯現給那十二位；（此後，又一同顯現給五百多弟兄，其中多半到現在還活着，有些已經死了。隨後，顯現給雅各伯，以後，顯現給眾宗徒；最後，也顯現了給我這個像流產兒的人。）」(格前15:3-4, 5-8)。這裡，聖保祿談及他在大馬士革歸化後，所聽到的有關復活的生活的傳授 (tradition)。

常年期第五主日

獻禮經

上主、我們的天主，
你創造了這些食物，來維持我們脆弱的生命；

求你聖化這些餅酒，使成為賜給我們永生的聖事。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

參良一世禮書（5-6世紀）901 var.；
參1570年羅馬彌撒經書 487苦難主日後瞻禮五

2024年1月修訂中譯

2024

圖：https://ro.pinterest.com/pin/54254370502033521/

常年期第五主日

領主詠

願他們感謝上主的仁慈，稱頌他給人子所顯的奇蹟。
因為他使飢渴的人得到飽飫，使肚餓的人享盡美味。（詠107:8-9）

或

哀慟的人是有福的，因為他們要受安慰。
飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽飫。
（瑪5:4,6）

常年期第五主日

領主後經

天主，

你願意我們分享同一個餅和同一個杯；

求你賜我們生活在基督內，團結一致，為世界的得救，結出豐碩的果實。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

參OP 4月27日 聖Osanna di Cattaro 殉道紀念 + N (Da-gaudentes)

Greta Leśko

2022年1月修訂中譯

圖：https://ro.pinterest.com/pin/159948224250627466/

公佈：2022年1月18日
香港教區禮儀委員會

欣賞主日彌撒讀經及禱文

播放日期	內容
2022年2月1日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第五主日丙年讀經 (2022年2月6日) 重溫： 欣賞新春主日彌撒
2022年2月8日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第六主日丙年讀經 (2022年2月13日)

待續....